

# Le sourire = Lo choréïrè

Autor(en): **Claudy des Briesses**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 110

PDF erstellt am: **17.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244236>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Le sourire

Un sourire ne coûte rien et produit beaucoup.  
Il enrichit celui qui le reçoit,  
Sans appauvrir celui qui le donne ;  
Il ne dure qu'un instant, mais son  
Souvenir dure parfois jusqu'à la mort.  
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,  
Rend du courage à l'âme qui souffre,  
Est une consolation pour les coeurs qui pleurent,  
Un remède que la vie garde en réserve pour toutes les peines.  
Et si quelqu'un vous refuse le sourire que vous méritez,  
Soyez généreux, donnez-lui le vôtre.  
Car nul n'a autant besoin d'un sourire  
Que celui qui ne sait pas en donner.

## Lo choréïrè

Ôn choréïrè cohè tchiouja è baliè brâmein.  
Y einretsè hléc quié lo rêchit,  
Chén reindrè pouro hléc quié lo baliè ;  
Ihè qu'ôna ouârba ,  
Mâ ôn ch'ein rapilè tanquiè a la mor.  
Ôn choréïrè yè dè rèpou po hléc quié yè lagnà,  
Dè corâzo po l'âma quié chôfrè,  
Ôna concholassiôn po lè cour quié pliourôn.  
Yè h'ôn rèmièdo quié le vià ouârdè ein rèjârva po totè lé péïnè,  
È che carcôn vo réfôjè lo choréïrè quié vo mèrètas,  
Chidè jiènèrou po li baliè lo vouhro.  
Gnôn yan mi bèjouén d'ôn choréïrè  
Quié hléc quié châ pâ n'èin baliè.